

海底两万里

Vingt mille lieues sous les mers

成人版·全译本·精·彩·阅·读

〔法〕凡尔纳◎著 楚亮◎编译

外国文学名家精选书系



陕西新华出版传媒集团
三秦出版社

海底两万里

Twenty mille lieues sous les mers

〔法〕凡尔纳◎著 楚亮◎编译



陕西新华出版传媒集团
三秦出版社

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里 / (法) 凡尔纳著 ; 楚亮编译. -- 西安 :
三秦出版社, 2016.1

ISBN 978-7-5518-1160-6

I. ①海… II. ①凡… ②楚… III. ①科学幻想小说
-法国-近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 269195 号

海底两万里

出版发行	陕西新华出版传媒集团	三秦出版社
社 址	西安市北大街 147 号	
电 话	(029)87205121	
邮政编码	710003	
印 刷	北京楠萍印刷有限公司	
开 本	640mm×920mm 1/16	
印 张	23	
排 版	文贤阁	
字 数	310 千字	
版 次	2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷	
印 数	5000	
标准书号	ISBN 978-7-5518-1160-6	
定 价	23.00 元	

网 址 <http://www.sqcbs.cn>

目 录

第一部	1
第一章 飞驰的暗礁	1
第二章 赞成与反对	6
第三章 悉听尊便,先生	11
第四章 尼德·兰	16
第五章 漫无目的	22
第六章 全速前进	27
第七章 种类不明的鲸鱼	35
第八章 动中之动	42
第九章 尼德·兰的愤怒	48
第十章 海中人	55
第十一章 鹦鹉螺号	63
第十二章 电的世界	70
第十三章 几组数据	76
第十四章 黑流	82
第十五章 一封邀请函	92
第十六章 漫步在海底平原	99
第十七章 海底森林	104
第十八章 太平洋下四千里	109
第十九章 瓦尼科罗岛	116
第二十章 托雷斯海峡	126

第二十一章 在陆地上的两天	134
第二十二章 尼摩船长的闪电	144
第二十三章 强制睡眠	155
第二十四章 珊瑚王国	162
 第二部	 171
第一章 印度洋	171
第二章 尼摩船长的新提议	180
第三章 价值千万的珍珠	189
第四章 红海	199
第五章 阿拉伯海底隧道	210
第六章 希腊群岛	218
第七章 地中海四十八个小时	230
第八章 维哥湾	237
第九章 沉没的大陆	246
第十章 海底煤矿	254
第十一章 马尾藻海	263
第十二章 抹香鲸和长须鲸	270
第十三章 冰山	280
第十四章 南极	289
第十五章 大事故还是小插曲	300
第十六章 缺氧	307
第十七章 从合恩角到亚马逊河	316
第十八章 章鱼	324
第十九章 墨西哥湾暖流	333
第二十章 北纬 47 度 24 分,西经 17 度 28 分	342
第二十一章 屠杀场	348
第二十二章 尼摩船长的最后一句话	356
第二十三章 尾声	363

第一部

第一章 飞驰的暗礁

1866年，海上出现了一种无法解释的现象。或许，有人现在还记得，当时，关于此现象的各种传闻闹得沸沸扬扬，轰动了沿海居民和内陆居民。航海人员更是为这一奇怪的现象激动不已。欧美方面从事进出口贸易的商人、从事海运的船长以及各国的海军军官都在密切地关注此事。两大洲的各国政府更是对此事给予了高度的重视。

事情大致是这样的：这段时间里，有好些船只在海上遇见了一个庞大的梭形物体，不时闪烁着磷光。更令人惊奇的是，虽然它的体积比鲸鱼还要大，但行动却比鲸鱼灵活得多。

不同的航海日志上关于此物的记载大体相同，比如这个物体或生物的形状、它前所未闻的速度、惊人的行动以及与生俱来的充沛活力。如果这是一条鲸鱼，那么它的体积远远超过目前生物学家所知道的鲸鱼种类。居维叶、拉塞佩德、杜美利勒和德·卡特法热这些生物学家表明，除非他们亲眼见证它的存在，否则他们不会接受这种存在如此巨大的海洋生物的观点。

如果抛开过低的估算和夸张的言论——既不相信它只有二百英尺长，也不承认它有一英里宽、三英里长——而是将多次的观察结果折中来看，如果该生物真实存在的话，那么它的体积将远超海洋动物学家迄今为止所定义鱼类体积。

而这生物的存在确实不可否认。因此，出于人类迷恋神话的天性，世界各地的人们将此事引为奇谈，似乎非常顺理成章。但是，完全将此事斥为无稽之谈并不能让人信服。

事实上，1866年7月20日，加尔各答—布纳希汽轮航运公司的希金森总督号汽轮，曾在澳大利亚东海岸五海里远的地方碰到过这个游动的庞然大物。起初，贝克船长还以为这是一座无名的暗礁。正当他准备测定其确切位置的时候，突然，这怪物喷出了两道水柱，直射到150英尺的上空。所以说，除非这座暗礁上有间歇性的热喷泉，不然的话，希金森总督号汽轮就是碰上了前所未闻的海洋哺乳类动物，带有气泡的水柱是从它的鼻孔中喷出的。

三天以后，西印度—太平洋汽轮航运公司的克里斯托瓦尔·哥伦布号，也在距此七百里的地方看见了它，由此可见，这条奇特的鲸鱼能够以惊人的速度从一处转移到另一处。

半个月后，在离克里斯托瓦尔·哥伦布号遇见它两千海里的地方，国营航运公司的赫尔维西亚号和皇家邮船公司的香农号在美国和欧洲之间的大西洋海面上相遇时，同时在北纬42度15分、西经60度35分的地方看到了这头海怪。根据两船观察到的情况来看，这只哺乳动物至少有350英尺长（约106米），因为香农号和赫尔维西亚号都有一百米长，但都不及这头海怪。此前，最大的鲸鱼，像常出没于阿留申群岛、库拉玛克岛和翁居里克岛附近海域的鲸鱼，最长也不过是五十六米，甚至比这还短。

与此相关的消息接踵而至，横渡大西洋的贝雷尔号邮船再次遇到这头海怪；伊泽曼舰队的埃特纳号轮船与它擦肩而过；法国诺曼底号驱逐舰的军官做了有关记录。菲茨—詹姆斯分遣舰队的高级参谋在克莱德勋爵号上进行了十分精密的测定。这在当年轰动一时，

在民心浮动的国家里，此事被引为笑谈；而英国、美国和德国等严谨务实的国家则对此事十分关心。

这头海怪已经成为尽人皆知的事情。人们在咖啡馆里歌唱它，在报纸上嘲讽它，甚至把它搬上舞台表演它。各家报纸借此机会以舆论造势，而一些小报则不断刊登各种有关巨型动物的报道。从北冰洋中可怕的白鲸“莫比·狄克”到庞大的“克拉肯”——它能用触角缠绕500吨重的大船，然后将它拖入海底。有些人甚至引经据典，搬出了亚里士多德和普林尼的观点——他俩都认为这怪物是实际存在的，还有彭托皮丹主教的挪威童话、保罗·赫格德的游记，以及哈林顿先生那不容置疑的航海报告。1857年，哈林顿在卡斯蒂利亚号上见到过一条大蛇。迄今为止，这条大蛇只在立宪号经过的海域出现过。

于是，拥护者和怀疑者在学术团体里和科学报刊上展开了没完没了的争论，“海怪问题”导致他们情绪激昂。自以为懂科学的新闻记者和自称相信神灵的文人发动了笔战。这次值得纪念的论战不仅花费了大量的墨水，甚至还蔓延到了现实生活中。因为有人把对海怪的争论转为了真正的人身攻击。

争论持续了整整六个月。论战双方各执一词，互不相让。各家小报都不遗余力地刊登各种争论的文章，它们不是针对巴西地理学院、柏林皇家科学院、不列颠学术联合会、华盛顿史密森协会发表的权威论文，就是攻击《印度群岛报》、摩亚诺神父的《宇宙》杂志、皮德曼的《消息报》里面的讨论和国外各大报刊刊登的文章。这些才华横溢的小报作家引用了怀疑者们经常引用的林奈的一句话“大自然不会制造不合理的东西”并故意曲解它的意思，要求大家不要违逆大自然的意志，贸然相信白鲸莫比·狄克、克拉肯和大海蛇的存在，也不要相信头脑发热的海员们臆想出来的其他怪物。最后，一家以尖刻出名的讽刺报纸的一位最受欢迎的编辑匆匆写了一篇概述性的文章，像希波吕忒那样给了这头海怪致命的一击，在世人的笑声中结束了这场论战。最终，机智战胜了科学。

在 1867 年的头几个月里，这个问题消停了一会儿。但就在这个时候，人们又得到了一些新的消息。不过，这不再是一个亟须解决的科学问题，而是变成了另外一种性质，转化成了一个必须设法回避的危险。这次海怪变成了小岛、巨石、暗礁，而且是一块不可捉摸的、难以预测的、漂泊不定的巨礁。

1867 年 8 月 5 日，蒙特利尔航运公司的莫拉维安号夜间驶到北纬 27 度 30 分、西经 72 度 15 分的海面时，船右舷撞上了一座地图上没有记载的礁石。当时，由于风力的助航和船自身四百匹马力的推动，船速达到每小时 13 海里。如果不是因为摩拉维安号船体坚固，触礁以后，它会毫无悬念地载着船上 237 名加拿大乘客一起葬身大海。

这起事故发生在凌晨五点的拂晓时刻。出事以后，船上值班的海员们赶紧跑到船体后部，极其认真地观察了海面，除了船尾六百多米处有一个巨大的浪花——宛如水面被猛烈撞击过——以外，没有任何的异常。莫拉维安号似乎没有受到什么损伤，在记录下事故发生的地点以后，莫拉维安号又继续它的航程。撞它的是一座暗礁？还是一艘沉船？这个问题无从探寻，直到在船坞检查船底时，才发现莫拉维安号的部分龙骨已经折断了。

尽管这起事件，就本身而言是十分严重的，然而若不是因为三个星期之后，在同样的情况下发生了同样的事件，它会像其他许许多多的类似事件一样很快被人遗忘。新的那起碰撞事故，单是受损船只的国籍及其所属公司的声望就引起了十足的轰动。

英国船主康纳德的大名简直无人不知、无人不晓。1840 年，这位精明的企业家用三艘 400 马力、载重 1162 吨的轮动木船，开辟了从利物浦到哈利法克斯的航线，创立了经营此航线的公司。八年后，公司扩张至四艘 650 马力、载重 1820 吨的轮船。过了两年又增加了两艘马力和载重量更大的船。1853 年，库纳德公司获得继续经营邮件运送的特权以后，相继添置了阿拉伯号、波斯号、中国号、斯戈迪亚号、爪哇号、俄罗斯号等一流的大船。除了大东方号以外，没

有别的船在速度能力上，可以与它们相比。1867年，这家公司已经拥有了一支12条船组成的船队，其中有八艘轮动式邮船，四艘螺旋桨邮船。

我之所以要简单介绍一下公司情况，是要大家能够体会这家以善于经营而闻名的航运公司的重要性。在经营方面，没有一家航海公司比这家公司更成功了。二十六年来，康纳德的邮船已经2000次横渡大西洋，没有一次不达目的，没有一次延误，也没有遗失过任何一封信件，从无败绩。因此，尽管法国参与了行业竞争，但从近几年的官方统计就能看出来，乘客们还是更喜欢搭康纳德公司的船。因此，康纳德公司最豪华的一艘邮轮出事了，引发巨大的轰动也不足为奇。

1867年4月13日，晴空万里，微风徐徐，十分适宜航行。斯戈迪亚号在一千匹马力的推动下以每小时十三海里半的速度行驶着。它的机轮运转完全正常，吃水深度为6.7米，排水量为6624立方米，位置为西经15度12分、北纬45度37分。

下午四点十七分，乘客们正聚在大厅享用下午茶，斯戈迪亚号船尾左舷机轮后侧的船体似乎遭遇了轻微的撞击。

不是斯戈迪亚号撞上了什么，而是它被什么利器撞了一下。这次撞击很轻，乘客们没有在意这次撞击。直到管理船舱的人员跑到甲板上高呼：“船要沉啦！船要沉啦！”

起初，乘客们十分惊慌，但安德森船长很快稳住了大伙。事实上，目前还没到山穷水尽的地步。斯戈迪亚号由防水板隔出七个船舱，一个船舱进水不会影响到其他船舱，不至于导致严重的后果。

安德森船长立刻来到漏水的底舱，发现被海水灌入的是第五个船舱，从进水的速度来看，船体的漏洞相当大。万幸这间船舱没有蒸汽锅炉，否则炉火就要被海水浇灭了。

安德森船长立刻下令停船，并且命令一名水手潜入水中查明船体受损情况。没多久，水手就查清了船体吃水线下被撞出一个直径两米的裂口。这么大的裂口是堵不住的，于是斯戈迪亚号只好在半

沉的状态下继续航行。当时斯戈迪亚号距克利尔角还有三百海里。当船到达码头时，已比预定时间晚了三天。在这三天里，全利物浦的居民们都为它担心。

机械师们开始检查被架上船坞的斯戈迪亚号船体。令人难以置信的是，在距船体吃水线两米半的地方，出现了一个十分规则的等腰三角形的缺口。钢板上的切口十分整齐，恐怕用钻孔机也不能钻成这样。造成这处破损的器械恐怕是由十分高级的淬火技术制成的。因为当它以惊人的力量穿透了四厘米的钢板以后，还以无法解释的后退动作使自己得以逃脱。

这便是最近重新掀起舆论热潮的事件了。自此以后，从前那些未曾查明原因的海难事件全都归到了这头海怪身上。这只古怪的生物简直承担了所有海难的罪名。不幸的是，遇难船只的数目相当之大。在每年跟踪记录消失的 3000 艘船只当中，由于下落不明而判定失踪的多达 200 艘！

现在，不论这种行为有没有冤枉海怪，人们把它当做船只失事的替罪羔羊。由于它的存在，各大洲之间的交往变得越来越危险。人们明确表态，要不计代价除去这条像鲸鱼一样的怪物。

第二章 赞成与反对

在上述事件发生的期间，我作为巴黎自然科学博物馆的副教授，受法国政府的委托参加了美国内布拉斯加州落后地区的科学考察。我在内布拉斯加州考察了六个月。三月底的时候，我带着收集到的珍贵标本回到纽约。回法国的日期初步定在五月。我正好利用这两个月对这次采集来的矿物、动物和植物标本进行分类、整理。在此期间，发生了斯戈迪亚号的意外。

我自然是了解这个时期的话题，这么大的新闻我怎么能不知道

呢？我阅读了欧美各国的报纸，但却找不到关于此事的进展。这个神秘的怪物使我困惑。我在各个极端的看法之间不停地徘徊，很难形成自己的观点。那东西的真实性倒是毋庸置疑的，谁要是怀疑这事儿，那就请他用自己的手指头亲自去摸摸斯戈迪亚号的大口子好啦。

当我到达纽约的时候，这话题吵得正热。有些不学无术的家伙坚称那是漂泊不定的小岛或是可以移动的暗礁。这样的说法自然受到了大家的批判。理由是显而易见的，礁石怎么可能以这么快的速度移动呢，难道它的肚子里还装了架机器不成？

同理，那些说它是一艘巨大的沉船的观点也不可信。

归根结底，现在只剩下两个比较合理的解释，人们因此形成了两个对立的阵营：一方认为这是一种拥有巨力的怪物所为，另一方则主张这是一艘拥有极大动力的“潜水”船。

后者的假设虽然可以成立，但是在欧美两大洲进行调查之后便有些站不住脚了。这种机器被私人占有的可能性微乎其微。他在什么时间什么地点建造出的这艘船？又是怎么保守住这个秘密的呢？

这是一个人类不断为提高武器杀伤力而绞尽脑汁的不幸年代，只有政府才能拥有这种毁灭性的武器。一些国家也许会掩人耳目地制造出这种可怕的武器。继步枪以后，人类发明了鱼雷，继鱼雷以后又发明了潜水冲击机。接着是各种能够相互对抗的武器，至少我是这么想的。

但是，这种战争机器的假设又在各国政府的声明下不攻自破了。由于这使跨国航运受到了破坏，是有关公共利益的问题。所以声明的可信度自然不容置疑。另外，不管怎么说，难道这种“潜水”船竟可以在众目睽睽之下秘密制造吗？在现今的形势下，就算是个人要保守秘密已然十分困难了，更不要说是随时受到敌国密切注意的国家政府了。

所以，在对英国、法国、俄罗斯、普鲁士、西班牙、意大利、美国甚至是土耳其进行了一番调查之后，所谓的“潜水艇”的假设，

也无疾而终了。

尽管这个怪物被当时一些报刊不断地进行嘲讽，但并不影响它再次出现在海上。人们开始幻想它或许是一种奇特的鱼。

我曾在法国出版过一部四开本的名为《海底的奥秘》的图书，分为上、下两卷。这本书受到了学术界的推崇，而我本人也成为了博物学这个神秘领域的专家。因此当我到达纽约以后，有些人特地来询问我对这件事的看法。只要我能够否定这件事的真实性，我便限定自己回答“无可奉告”。但不久我便迫于无奈地表达了自己的看法。毕竟报纸已经先声夺人了——“巴黎自然博物馆教授、尊敬的皮埃尔·阿罗纳克斯先生”，应邀在《纽约先驱论坛报》发表了自己的看法。

我无法再沉默，不得已发表了自己的看法。我从政治和学术的角度分别阐述了有关这个问题的方方面面。下面是四月三十日我发表在《纽约先驱论坛报》上内容丰富的文章的节选。

“因此，”我写道，“在对各种假设逐一进行排查后，我不得不承认这种具有惊人力量的海洋生物的存在。

“我们对海洋深处一无所知，连探测器也无法深入到海洋底层。海底的深渊里到底是怎样的情形呢？海底一万两千米或者一万五千米以下究竟又有什么生物呢？这些动物的身体构造又是怎样的呢？这一切我们都无从推测。

“不过，摆在我们面前的问题可以用两难选择法来解决。

“生活在这个星球上的生物，我们要么了解，要么不了解。

“如果大自然还在对我们继续保守某些有关鱼类的秘密，如果我们并不完全了解这些生物。那么最为可能的假设便是承认某些鲸类的新品种的存在。这个物种的生理构造基本不能上浮，生活在深层海域。但也有可能每隔一段时间会浮到海面上来。

“反过来，如果我们已经了解了地球上全部的生物种类，我们就要从业已分类的海洋生物中找出我们目前正在议论的动物。在这种情况下，我倾向于存在一种巨大的独角鲸的猜测。

“普通的独角鲸身长一般只有 60 英尺。如果将这个长度扩大五至十倍，再假设这种鲸类的力量与其身形成正比，同时加强它武器的攻击性。我们就得到了我们所需要的动物。它有香农号军官们所测定的大小，还有刺穿斯戈迪亚号钢板的巨角和冲破一艘汽轮所需要的力量。

“事实上，正如某些生物学家所说，独角鲸长着像剑一样的骨质长牙，有人曾发现过扎在鲸鱼身上的独角鲸的牙齿。这说明独角鲸能够成功地用牙齿攻击鲸鱼。还有人曾从船底拔出过独角鲸的牙齿，这事儿很不容易。独角鲸的牙齿刺穿船底就如同拿锥子刺穿木桶那样轻松。巴黎医学院陈列馆就藏有这样一根獠牙，此牙长达 225 厘米，底宽 48 厘米！

“好了！那么现在假设这件武器再厉害十倍，这只动物的力量也增加十倍，并且以每小时 20 海里的速度冲刺。那么用它的速度乘以质量，则足以产生撞坏斯戈迪亚号的撞击力。

“综上所述，在还没有获得更多有关信息之前，我个人赞成巨型独角鲸的说法。这种独角鲸的嘴上不是长着利剑一般的巨齿，而是像装甲舰那样的冲角，且同时具备战舰的重量和驱动力。

“如此一来，神秘莫测的现象就得到了解释。当然，除非还有另一种可能——尽管人们已经看见、瞥见、感受和察觉到了——这东西依然不存在于真实世界！”

最后一句话说得我心里发虚。不过我之所以这么说，是想在一定程度上保全我作为教授的尊严，我不想让美国人过分地笑话我。因为美国人太擅长取笑人了。我虽然留下这条退路，但我本人是承认这个“怪物”存在的。

我的文章得到了强烈的反响。由于我在文章中没有留下明确的结论，让人可以自由地设想而不受限制，所以一部分人支持我的文章。人们总是喜欢沉浸于各种超自然的幻想当中，而海洋正好成为幻想的温床。因为只有海洋才是适合巨型动物成长的环境，而陆上生物，例如大象或犀牛，跟海洋生物比起来则渺小得多了。

大海中既然生活着人类已知的最大哺乳类动物，为什么不能生活着硕大的软体动物和令人生畏的甲壳动物呢？比如一百米长的大虾？又或是两百吨重的螃蟹？在史前时期，四足动物、类人猿、爬行动物和鸟类等都有着巨大的体型。造物主按高大的模型将它们制造出来，而时间则让它们逐渐缩小。地壳永远在变化，而海洋却是永恒不变的，那么在深不可测的海底，为什么不能保有一些史前动物的巨大标本呢？人类的一百年或许只相当于它们的一年，时间对它们格外宽容些。

我又沉浸在自己的幻想之中了，但我不应该这么做！在我看来，时间已经把它们变成了可怕的现实。需要强调的是，舆论对于这只畸形动物的性质有一种普遍的看法，就是人们都相信有一种并非海蛇的神奇生物存在。

有些人只是将这件事当做一个有待处理的科学性问题的，但另一些人，尤其是在英、美两国的人，都把这当成一个实际性的问题。他们主张把这个可怕的怪物清除出去，保证越洋航运的安全。工商界的报刊主要是从这个角度来讨论问题。而《海运与商业保险》、《劳埃德报》、《邮船报》和《海洋殖民杂志》则为要求提高保险费率的保险公司写了很多观点一致的辩护文章。

公众表明意见以后，美利坚合众国率先发表声明：纽约方面已经开始组织驱逐独角兽的远征船队。亚伯拉罕·林肯号驱逐舰已积极备航，将于近期出海。各家兵工厂也纷纷为法拉格特舰长敞开大门，以便他装备好林肯号。

事情往往会发展成这样，当人们下定决心驱逐海怪的时候，这怪物却消失了。整整两个月，没有任何船只见过它，也没有任何人得到过关于它的消息。就好像这只独角鲸知道有人要算计它一样！人们讨论它的次数实在太多啦，甚至通过大西洋的海底电缆来发送消息。一些喜欢说笑的人甚至声称，这个机灵鬼一定是在中途截获了电报，有了防备，不敢出来了。

如此一来，这艘为远征而准备了巨大捕捞装置的驱逐舰竟不知

何去何从了。大家越来越急躁。直到7月2日，有消息称，从加利福尼亚开往上海的一艘汽船，三个星期前在太平洋北部的海面上看见了这个东西。

这条消息引起了极大的震动。法拉格特舰长奉命出征，刻不容缓。船员的补给全部装上了船，舱底也装满了煤。全员都已到齐，整装待发。只等着点火、加热、起航的命令！大家急不可耐，分秒不想耽搁，法拉格特舰长本人也恨不得立刻就出发！

在林肯号驶离布鲁克林码头前的三个小时，我收到了一封信。信封上写着：

纽约第五街旅馆，巴黎自然博物馆教授阿罗纳克斯先生启
信中这样写道：

先生：

在您愿意的情况下，美国政府将很乐意看到由您代表法国加入此次林肯号的远征队伍。法拉格特舰长已在船上为您备下一间客舱。

您真诚的海军部长

J. B. 霍布森敬上

第三章 悉听尊便，先生

在收到霍布森的来信之前，我出征追剿独角鲸的意愿比试图穿越美国西北部还要微弱。但读过这位海军部长的来信后，我瞬间就了解到我真正的意志所在。我一生唯一的追求，便是要追剿这只令人不安的海怪，让它从世界上消失。

可我刚经历了一次远行，正是疲惫不堪需要休息的时候。我只想回到祖国，与朋友团聚，回到我在植物园内的小屋，欣赏我那些

珍贵的标本。但现在，什么也无法阻止我了。无论是疲惫、朋友还是我的珍藏，我忘却了所有的一切！我不假思索地接受了美国政府的邀请。

“更何况，”我在心里想着，“条条大路通罗马嘛！说不准独角鲸还能善解人意地把我引到法国海岸呢！这个友善的动物没准会为了让我高兴而让我们在欧洲海域里擒获它呢？要是这样，我至少也要为巴黎自然博物馆拿回半米以上的獠牙呢！”

可在此之前，我却要先去北太平洋寻找这只独角鲸。这和我回法国的路简直是南辕北辙。

“康塞尔！”我不耐烦地喊道。

康塞尔是我的仆人。他是个忠心耿耿的弗兰德人，每次旅行都陪在我身边。我很喜欢他，他对我也很好。他是一个处事不惊，做人规矩且热心肠的人。他的手十分灵巧，没有什么做不来的。虽然他的名字“康塞尔”有劝告的意思，可是别人不问他的时候，他从不主动发表意见。

由于经常与巴黎植物园里的学术界人士接触，康塞尔渐渐学了些知识。我几乎可以称他为专家。他非常精通博物学分类，而且能够以杂技演员表演杂技的熟练程度把门、类、纲、亚纲、目、科、属、亚属、种、变种分得清清楚楚！不过，他的知识也只局限于此了。康塞尔对于分类学的理论有一定研究，但对实践却不感兴趣。如果真的到了海上，我想他恐怕连抹香鲸和长须鲸都分不出吧。但是这些并不妨碍他成为一个忠实、能干的小伙子！

小伙子已经三十岁了，他的年龄同他的主人年龄比为 15:20。请读者们原谅我用这种方式来明示自己已经四十岁的事实。

十年来，凡我科学考察去过的地方，康塞尔都跟我一起走过，不计辛劳、疲惫。无论前往中国、刚果，还是别的国家，他总是毫无怨言，提起旅行箱就走，从不多问。他有着强健的体魄，结实的肌肉，但神经似乎有些问题，我不是指神经病那种问题，而是他的脑子不太灵光。